

# 10 - A Little Bit of Wisdom

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:13]** ---

"Sunabouzu - Desert Punk"

**[00:17]** ---

*I am the one!*

**[00:20]** ---

*Push on ahead as you like, yeah*

**[00:24]** ---

*Oh, listen closely to me*

**[00:28]** ---

*and speak the name  
of the desert god*

**[00:32]** ---

*Clench your teeth*

**[00:36]** ---

*When your heart starts  
to tremble with heat...*

**[00:40]** ---

*Stop it! It'll only  
bring destruction*

**[00:46]** ---

*Let's do it, oh, angel*

**[00:50]** ---

*Now is the time to  
stand up and be strong*

**[00:55]** ---

*A sad history, a  
hidden big story*

**[00:59]** ---

*That's the mystery*

**[01:02]** ---

*There's nothing certain  
about what tomorrow holds*

**[01:10]** ---

*so living through this moment*

**[01:15]** ---

*is my mission alone*

**[01:35]** ---

The "skeleton cities" scattered  
about the Great Kanto Desert...

**[01:40]** ---

Ruins of a civilization centuries old.

**[01:42]** ---

Buried in them are all manners  
of resources and lost artifacts.

**[01:48]** ---

People greedily dig, raze,  
and mine for these buried goods.

**[01:55]** ---

As they're sucked dry,  
these cities are numbered

**[01:59]** ---

in the order they're discovered  
and then abandoned.

**[02:02]** ---

Cities under exhumation are named  
after the individuals or groups

**[02:06]** ---

who have staked their claim in them.

**[02:16]** ---

We did it...!

**[02:18]** ---

A city not on any map...!

**[02:22]** ---

It DOES exist!

**[02:24]** ---

But let's save the glee  
for after we inspect it!

**[02:30]** ---

Check it out! Aluminum!

**[02:33]** ---

I think this is titanium!

**[02:35]** ---

Sweet! All this and  
we've barely even dug!

**[02:39]** ---

No doubt about it!  
This city's been untouched, Kaizuka!

**[02:45]** ---

It's the 85th skeleton city discovered!

**[02:49]** ---

After the 84th skeleton city was  
discovered 20 years previously,

**[02:54]** ---

the only new discoveries  
were of small ruins.

**[02:57]** ---

These three men had made the  
first big find in 20 years.

**[03:02]** ---

"Guardian and Treasure Hunter"

**[03:03]** ---

And then we ran into him...

**[03:14]** ---

R-Run!

**[03:27]** ---

Kaizuka...!

**[04:05]** ---

As I ran for my life,  
I passed through the city gates.

**[04:10]** ---

He- the guardian- didn't follow me  
outside the city wall.

**[04:15]** ---

That's how I survived.

**[04:20]** ---

All I managed to bring back  
was my life and a cheap trinket.

**[04:26]** ---

I lost everything. I suddenly  
lost my two trusted friends

**[04:31]** ---

with whom I'd worked for so many years...

**[04:35]** ---

This was some 10 years ago.

**[04:38]** ---

That freak's been there that long...?!

**[04:41]** ---

So the only thing you  
managed to bring back was--

**[04:44]** ---

A computer drive that had thoroughly  
deteriorated since the Dark Ages.

**[04:49]** ---

All that I managed to pull off  
of it was the "Game of Life".

**[04:54]** ---

I knew it!

**[04:55]** ---

There was much more in the room

I found the drive in...

**[04:59]** ---

--Eh?!

**[04:59]** ---

--Eh?!

**[05:01]** ---

The room that made you filthy rich...

**[05:04]** ---

...has a lot more stuff...

**[05:06]** ---

...on the same level  
as the Game of Life?!

**[05:09]** ---

--That's a HUGE treasure trove!

**[05:09]** ---

--That's a HUGE treasure trove!

**[05:12]** ---

I know the room is in the  
deepest underground part

**[05:16]** ---

of the building with the tallest tower,

**[05:19]** ---

but I only entered it  
the one time 10 years ago...

**[05:23]** ---

I spent the next five years building  
my company and selling the game,

**[05:29]** ---

and the next five after  
that challenging him.

**[05:33]** ---

Wow, 10 years already...

**[05:37]** ---

So we just gotta get rid of him, right?!

**[05:40]** ---

I thought we'd be digging for treasure,  
but you knew where it was!

**[05:46]** ---

This'll be a cinch!

The treasure is as good as ours!

**[05:51]** ---

Right?!

**[05:53]** ---

10 million! 10 million! 10 MILLION!

**[05:57]** ---

B-but we'll have to fight  
that monster thing, you know!

**[06:02]** ---

I know you can do it! After all,  
you ARE the Kanto's best, right?

**[06:08]** ---

I'll do it! I'll kill that sucker!

**[06:11]** ---

Master...!

**[06:14]** ---

OK! Then it's settled!

Let's take a break before we start!

**[06:18]** ---

I'm exhausted, and dripping with sweat...

**[06:21]** ---

I think I'll go rest over there!

**[06:24]** ---

It's so cool...!

**[06:26]** ---

Flaunter...

**[06:29]** ---

No peeking, now!

**[06:38]** ---

Gonna peek all alone, you old fart?!

**[06:41]** ---

Not peeking, monitoring.

**[06:44]** ---

I can't let word about my treasure  
get leaked out to anyone!

**[06:49]** ---

That makes sense!

**[06:50]** ---

Don't consent to that!

**[06:53]** ---

It'd be wiser to. Defiance of your  
employer will nullify the 10 million.

**[06:59]** ---

It's specifically written  
in your contract!

**[07:02]** ---

So just leave the important work to me!

**[07:06]** ---

You kiddos get ready to eat or something!

**[07:11]** ---

Now, then...!

**[07:12]** ---

Oh, Junko-chan...!

**[07:15]** ---

Where are you?

**[07:18]** ---

Can't trust that geezer one bit...

**[07:21]** ---

Master, I've been thinking...

**[07:25]** ---

Is that old man really after treasure?

**[07:29]** ---

Whadya mean?

**[07:31]** ---

Well, he knew about the guardian.

This is too dangerous to be a hobby.

**[07:37]** ---

What's he want, then?

**[07:40]** ---

Could it be revenge...?

**[07:44]** ---

That's hilarious! Like anyone would ever try that for 5 years straight!

**[07:49]** ---

But he said it himself!

**[07:52]** ---

They were the only friends in the Great Kanto Desert he could trust.

**[07:58]** ---

Wouldn't it be a once-in-a-century thing for him to make such friends?

**[08:04]** ---

Am I wrong?!

**[08:06]** ---

You're unusually inquisitive.

What's the deal?

**[08:10]** ---

I'm not getting any of the 10 million, so I find it hard to be festive.

**[08:17]** ---

And you seem especially unfond of Junko...

**[08:21]** ---

Not really.

**[08:24]** ---

You're jealous!

**[08:25]** ---

Unbelievable! How can you say that?! Don't be stupid!

**[08:31]** ---

I simply don't like how she uses lousy lumps of fat to get her way!

**[08:36]** ---

Isn't she pathetic?!

I absolutely hate women like that!

**[08:45]** ---

Damn kid...!

**[08:53]** ---

What the...?!

**[08:54]** ---

Let's move!

**[08:55]** ---

Go!

**[08:56]** ---

It's begun!

**[08:57]** ---

There's so many. Are they bandits?

**[09:01]** ---

Doesn't seem like it...

**[09:03]** ---

That's him!

**[09:04]** ---

Master! In back!

**[09:09]** ---

That bitch...! Damn you!

**[09:13]** ---

Junko-chan! I wondered  
where she went...!

**[09:16]** ---

What is she doing there?

**[09:21]** ---

She was a spy.

**[09:23]** ---

The legendary treasure hunting expert  
was up to something,

**[09:27]** ---

so the Game of Life's rival company  
probably sent her in!

**[09:32]** ---

And now the first skeleton city found  
in 30 years will be known to all,

**[09:39]** ---

and all of its treasure stolen!

**[09:42]** ---

Eh?!

**[09:44]** ---

Curse her...! She'll pay for this!

**[09:52]** ---

Old man...

**[09:55]** ---

What are we doing?

**[09:57]** ---

Letting them handle the guardian  
while we nab some treasure!

**[10:00]** ---

Good thinking!

**[10:05]** ---

I THOUGHT I recognized that scoundrel  
from somewhere before...!

**[10:10]** ---

Yes, those eyes...

**[10:12]** ---

His eyes have the light of  
a well-sharpened, bared knife...

**[10:17]** ---

Such disturbing eyes...!

**[10:24]** ---

What is he, a monster?!

**[10:26]** ---

He's fast!

**[10:27]** ---

Get behind him and attack from both-

**[10:31]** ---

Sorry! Buy a little more time!

**[10:36]** ---

That woman...!

**[10:41]** ---

We get him?!

**[10:50]** ---

Now to get me some treasure...!

**[10:55]** ---

That's--

**[10:58]** ---

Hold it.

**[10:59]** ---

Oh...

**[11:01]** ---

Hand over the treasure.

**[11:03]** ---

This? It's nothing special!

**[11:06]** ---

The old man said there was a lot more,  
but this is all there was--

**[11:10]** ---

Traitor!

**[11:13]** ---

I haven't betrayed anyone.

**[11:15]** ---

Kaoru-chan agreed that I could  
leave anytime if things turned bad.

**[11:24]** ---

What if I won't hand it over?  
Will you shoot?

**[11:29]** ---

Can you shoot an unarmed woman?

**[11:31]** ---

I know you don't like  
how I take advantage of men

**[11:34]** ---

by exploiting their weaknesses.

**[11:39]** ---

How cute...!

**[11:44]** ---

Hand it over!

**[11:46]** ---

Take it if you want it!

**[11:48]** ---

You big-chested airhead! Hand it over!  
Hand it over! Hand it over!

**[11:54]** ---

You threw your gun away,  
but I won't be so nice.

**[11:58]** ---

Humiliated? Sucks for you that  
I'll stop at nothing to get what I want!

**[12:05]** ---

Listen. You'll die if you think too much!

**[12:23]** ---

Now we're even! See ya!

**[12:34]** ---

Damn kid...!

**[12:39]** ---

This is humiliating...!

**[13:02]** ---

Looks like you finally got 'em all...

**[13:06]** ---

With enough money, there's always a way.

**[13:09]** ---

And that old man's  
spent five years on it.

**[13:13]** ---

He's clearly not out for revenge.  
I wasn't sure what the deal was, but...

**[13:20]** ---

...now I get it.

**[13:25]** ---

What the hell--

**[13:27]** ---

--are you--

**[13:29]** ---

--fighting for?!

**[13:41]** ---

There's no one to thank you  
or give you orders!

**[13:53]** ---

You're one tough bastard...

**[13:56]** ---

But...

**[14:00]** ---

...it's time to say goodbye!

**[14:11]** ---

I thought it was for sure this time,  
but I guess it'll take another 5 years...

**[14:16]** ---

I wouldn't say so.

**[14:20]** ---

You're alive!

**[14:22]** ---

But you don't seem to have  
any treasure. What a failure.

**[14:26]** ---

Don't be silly.

**[14:28]** ---

Wasn't HE your real goal?

**[14:33]** ---

Don't worry. He's dead.

**[14:35]** ---

Y-you're certain?!

You're certain it's dead?!

**[14:39]** ---

Don't worry, I took care of him! See?

**[14:44]** ---

I finished him good!

**[14:51]** ---

Do you know what this was?

**[14:54]** ---

Sure, more or less.

**[14:57]** ---

You "more or less" realized this  
was worth more than the treasure

**[15:01]** ---

and that this was my true objective?

**[15:05]** ---

Was I wrong?

**[15:08]** ---

You're one despicable runt.

I bet you don't have any friends.

**[15:13]** ---

Oh, you're much too kind!

**[15:16]** ---

That wasn't praise.

**[15:17]** ---

Ya see, when you're a handyman,  
you start hearing all kinds of rumors

**[15:22]** ---

and old stories, even in your sleep.

**[15:28]** ---

Around the end of the Dark Ages,

**[15:30]** ---

there were perfect soldiers sent  
onto the battlefield in place of people.

**[15:34]** ---

They say that just one had  
the combat ability of 100 men,

**[15:38]** ---

and that a single unit of them was  
one cause of civilization's collapse.

**[15:44]** ---

I dunno how much is true,

**[15:47]** ---

but once I saw it, I knew you weren't  
after the underground treasure.

**[15:52]** ---

You've been doing tests on it  
these past five years, haven't you?

**[15:57]** ---

To see if you could sell it or not...

**[16:01]** ---

Diligently, so nobody  
would ever find out.

**[16:05]** ---

Not even my company or my son...

**[16:10]** ---

Five years...

**[16:11]** ---

Look at it!

**[16:13]** ---

Burned by the sun and sand,  
it continued to fight for five years

**[16:17]** ---

as it withstood its own heat.

**[16:19]** ---

Its scorched clothes  
clinging to its body,

**[16:22]** ---

its armor battered  
by countless bullets and heat...

**[16:26]** ---

It's gone without replenishment,  
maintenance, or any support at all!

**[16:30]** ---

And as it had woken up  
from centuries-long sleep,

**[16:34]** ---

it couldn't have been at 100% performance.

**[16:36]** ---

Even so, it displayed  
spectacular combat capacity.

**[16:40]** ---

Its inherent abilities are unfathomable!

**[16:46]** ---

Scary...

**[16:48]** ---

Isn't it, though?

**[16:50]** ---

I'm talking about you.

**[16:53]** ---

For five years, you suckered guys  
like me and set this thing after 'em.

**[16:59]** ---

Just how many did you kill?!

**[17:05]** ---

It's no big deal.

**[17:07]** ---

Just think if you had an army of  
these armed robots to back you up...

**[17:18]** ---

That's crazy...!

**[17:26]** ---

Don't think too much,  
don't think too much...

**[17:29]** ---

Don't think too much,  
don't think too much...

**[17:32]** ---

Oh!

**[17:34]** ---

Hey, what're you--

**[17:36]** ---

Don't think too much,  
don't think too much...

**[17:41]** ---

You never learn...!

**[17:45]** ---

Don't think too much!

**[17:52]** ---

Alright!

**[17:54]** ---

Not bad. Why didn't you kill me?

**[17:57]** ---

Now we really are even.

**[18:00]** ---

Now strip. I'm taking you to my master.

**[18:05]** ---

I can't believe I lost! Crap!

**[18:09]** ---

I'm so soft...!

I should've killed you when--

**[18:12]** ---

Keep your hands in the open!

**[18:17]** ---

Yeah, yeah...

**[18:18]** ---

Fine.

**[18:20]** ---

I knew it.

**[18:26]** ---

Good evening!

**[18:29]** ---

I didn't know where she had  
weapons hidden, so I had her strip.

**[18:33]** ---

What another great look...!

**[18:37]** ---

Alright, Asagiri Junko!

**[18:38]** ---

You filthy traitor!

**[18:40]** ---

I'm sorry! I'm sorry!

**[18:42]** ---

Well done, Taiko!

You suddenly have great character!

**[18:46]** ---

Yes!

**[18:47]** ---

I simply tried not to think too much!

**[18:51]** ---

Now, then...

**[18:54]** ---

That robot's worth a lot, but it's  
a threat to the Oasis government.

**[18:58]** ---

If they found out, they'd probably  
crush the Game of Life Company

**[19:03]** ---

and try to shut up everyone  
who knows the secret.

**[19:08]** ---

If we make your death look  
like a convincing accident

**[19:11]** ---

then we'll be spared,  
plus we can take our base fee.

**[19:14]** ---

You wouldn't have bothered  
to finish off the guardian

**[19:18]** ---

if that was all you were going to do.

**[19:21]** ---

This WAS a job.

**[19:23]** ---

And besides, I'd much rather  
have my 10 million!

**[19:27]** ---

Even if you're murdered?

**[19:29]** ---

Be my guest.

**[19:30]** ---

There're plenty of people  
out there who wanna kill me.

**[19:34]** ---

An extra person or two  
won't make much difference...

**[19:38]** ---

Of course, I won't keep quiet  
if something comes my way,

**[19:42]** ---

but I will tell you this.

**[19:44]** ---

I've always upheld my contracts  
and kept my employers' secrets secret,

**[19:49]** ---

and this time'll be no different.

**[19:51]** ---

Though I doubt the Great Kanto Desert's  
most cautious treasure hunter

**[19:57]** ---

would ever believe me.

**[19:59]** ---

Not really.

**[20:00]** ---

Question!

**[20:01]** ---

Yes! Little one!

**[20:03]** ---

You're going to make lots of  
those robots and sell them, right?

**[20:06]** ---

Indeed.

**[20:07]** ---

But didn't they play a part in the  
destruction of the old civilization...?

**[20:12]** ---

So what?

**[20:14]** ---

What if you make money

**[20:15]** ---

but humankind actually winds up  
destroyed for good this time?

**[20:20]** ---

If it's destroyed that easily,

**[20:22]** ---

then let it be destroyed  
and end the suffering.

**[20:27]** ---

You're frightening.

**[20:29]** ---

After the Dark Ages, it was the  
predecessors of us treasure hunters

**[20:33]** ---

who first stepped foot into the  
hellhole that is the Great Kanto Desert.

**[20:39]** ---

And once treasure began being dug up,  
people gathered together,

**[20:43]** ---

dug wells, and built villages  
that eventually grew into the Oases.

**[20:49]** ---

Which is why I don't like  
the Oasis government,

**[20:52]** ---

which came in afterwards to sing  
about the safety of the desert,

**[20:55]** ---

collect taxes, and force decisions  
on us that suited their own whims!

**[21:01]** ---

You're gonna use robots to  
show the government who's who?!

**[21:06]** ---

Things should be quite tumultuous  
come 10 years from now!

**[21:11]** ---

Ah well.

**[21:12]** ---

Say, I do get hush-money, right?!

**[21:22]** ---

Smaller one!

**[21:24]** ---

Y-yes?!

**[21:25]** ---

You get 10 million yen, too!

**[21:29]** ---

You certainly earned it.  
Junko-chan's pay should about cover it!

**[21:34]** ---

Eh?!

**[21:36]** ---

Quiet, you wench!

**[21:38]** ---

You should be grateful  
you still have your life!

**[21:42]** ---

Eh?! We're not killing her?!

**[21:43]** ---

That'd be wasteful- I mean mean!

**[21:46]** ---

This woman is our enemy now!  
Get serious!

**[21:50]** ---

Boy! If you're alive in 10 years' time,

come see me! I'll use you!

**[21:55]** ---

I could be your enemy  
when that time comes, you know!

**[22:07]** ---

That boy has such ominous eyes...!

**[22:13]** ---

The exact same eyes I had  
when I was a kid...

**[22:17]** ---

And so another nightmare of the  
Dark Ages is about to reawaken...

**[22:38]** ---

*One circle... Two circles...*

**[22:46]** ---

*One more big circle...*

**[22:50]** ---

*A billowing raincoat...*  
*(It's a cape!)*

**[22:54]** ---

*Oh, let's not forget*  
*the sunshade now...*

**[22:59]** ---

*(His heart is pitch black!*  
*His heart is pitch black!)*

**[23:05]** ---

*Give him a Winchester and*  
*suddenly you have Sunabouzu!*

**[23:21]** ---

*He'll run again*  
*today! (Run again)*

**[23:24]** ---

*Through the desert!*  
*(Even if forced to do jobs)*

**[23:28]** ---

*He'll go forth again tomorrow!*  
*(Go forth again)*

**[23:32]** ---

*(Until he gets the Boobie Lady)*

**[23:34]** ---

*(Until he gets the Boobie Lady)*

**[23:36]** ---

*(Until he gets the Boobie Lady!)*

**[23:38]** ---

*He'll rush on ahead, life*  
*on the line! Rush on ahead!*

**[23:56]** ---

Yo! Ghost of the Desert, Sunabouzu here!

**[23:57]** ---

--At last, the Boobie Lady is mine!

--Congratulations, boy!

**[24:00]** ---

What're you gonna do to me!? No! Stop!

**[24:02]** ---

Can we really air this?!

Won't it be a storm of Sunabo marks?!

**[24:06]** ---

Next intimate episode-

"Crime and Punishment"

**[24:07]** ---

Miss it and you'll be my slave!

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:52:33 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:52:33 UTC by whimsee